

Partizipialkonstruktion

Das Participium coniunctum (PC) charakterisiert das Bezugswort (mit dem es in KNG übereinstimmt) und bezeichnet außerdem noch die relative Zeit, also (wie im Acl etc.) das Zeitverhältnis zum übergeordneten Satz.

Dieses **Zeitverhältnis** bedeutet im einzelnen:

Partizip Präsens – Gleichzeitigkeit

Partizip Perfekt – Vorzeitigkeit

Partizip Futur – Nachzeitigkeit

Folgende **Übersetzungsmöglichkeiten** gibt es für das PC:

Beispiel: Dido **e patria expulsa** urbem in Africa condidit.

- 1) wörtlich: Die **aus der Heimat vertriebene** Dido gründete in Africa eine Stadt.
- 2) Relativsatz: Dido, die **aus der Heimat vertrieben** worden war, gründete in Africa eine Stadt.
- 3) konjunkionaler Nebensatz (nachdem, während, ...): Nachdem **Dido aus der Heimat vertrieben** worden war, gründete sie in Africa eine Stadt.
- 4) Präpositionalausdruck (Substantiv): Nach der **Vertreibung aus der Heimat** gründete Dido in Africa eine Stadt.
- 5) Beiordnung (zwei Hauptsätze): Dido wurde **aus der Heimat vertrieben** und gründete (dann) in Africa eine Stadt.